Prot. n. 0063050 del 23/10/2026 rep. 598/2026 - [UOR: SI000099 - Classif. III/5]

ACCORDO DI COLLABORAZIONE
TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE
E IL CONSORZIO INSTITUT RAMON LLULL
PER LA PROMOZIONE DEGLI STUDI CATALANI

RIUNITI

Da un lato, il sig. Roberto Tottoli, Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale.

E dall'altro, la sig.ra Anna Guitart Ferrer, direttrice generale del Consorzio Institut Ramon Llull.

AGENDO

Il primo, in nome e per conto dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, nominato con DM n. 788, del 27 ottobre 2020, per il periodo compreso tra il 1º novembre 2020 e il 31 ottobre 2026, in virtù dei poteri ad egli conferiti dal suddetto decreto.

La seconda, in nome e per conto del Consorzio Institut Ramon Llull, con sede legale in Avinguda Diagonal, 373, Barcellona, codice fiscale n. S-0800063-J, in virtù della nomina effettuata con accordo del Consiglio di amministrazione del Consorzio Institut Ramon Llull il 16 dicembre 2025 e dei poteri conferiti dall'articolo 13.2.f) dei suoi statuti.

ESPONGONO

I. **L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"** (di seguito, l'Università) è un istituto pubblico di istruzione superiore e di ricerca con una chiara vocazione per l'insegnamento delle lingue, della letteratura e delle arti. Dal 1992, vi si impartiscono corsi di catalano sovvenzionati inizialmente dalla Generalitat de Catalunya e, dall'anno accademico 2002-2003, dall'Institut Ramon Llull. La collaborazione con l'Institut Ramon Llull per la promozione dell'insegnamento della lingua e della letteratura catalana presso l'UNIOR è proseguita nell'ambito del precedente accordo di collaborazione stabilito con la Generalitat de Catalunya in data 20/03/1999.

II. **Il Consorzio Institut Ramon Llull** (di seguito, l'Institut Ramon Llull) è un ente di diritto pubblico di natura associativa con personalità giuridica propria e senza scopo di lucro, costituito dall'amministrazione del Governo della Catalogna, a cui è affiliato, dall'amministrazione della Comunità autonoma delle Isole Baleari, dal Comune di Barcellona e dal Comune di Palma, il cui scopo è la diffusione all'estero della lingua e della cultura catalana in tutte le loro espressioni. Per raggiungere i suoi obiettivi, l'Institut Ramon Llull sostiene le politiche di relazioni esterne in ambito culturale delle istituzioni consorziate. A tal fine, l'Institut Ramon Llull si dedica a promuovere lo studio della lingua

e della cultura catalana nelle università al di fuori dell'area linguistica articolate attraverso la Rete universitaria di studi catalani all'estero, a favorirne lo studio e incoraggiare le ricerche in merito in tutto il mondo, così come organizzare gli esami per il rilascio di certificati di conoscenza della lingua catalana, in conformità con il Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.

III. L'Institut Ramon Llull e l'Università hanno formalizzato la loro collaborazione nel campo della promozione degli studi catalani con la firma di un accordo il 22 gennaio 2019. Tale collaborazione è stata rinnovata tramite la firma di diversi accordi successivi, l'ultimo dei quali è stato sottoscritto il 28 giugno 2022. Entrambe le parti, nell'ambito dei rapporti istituzionali che desiderano mantenere, intendono unire i propri sforzi per continuare a contribuire al mantenimento e allo sviluppo degli studi catalani presso l'Università.

Al fine di stabilire i termini della collaborazione, entrambe le parti, accettando le norme di competenza e di procedura che a esse corrispondono, riconoscono la capacità giuridica dell'altra parte di firmare il presente accordo in conformità con le seguenti

CLAUSOLE

Prima. Oggetto dell'accordo

Scopo del presente accordo è la collaborazione tra le due istituzioni al fine di consolidare gli studi catalani presso l'Università e organizzare attività culturali, accademiche e di ricerca (seminari, conferenze, giornate, convegni, ecc.) che contribuiscano alla loro promozione e diffusione.

Seconda. Rete universitaria di studi catalani all'estero

Nell'ambito della Rete universitaria di studi catalani all'estero, l'Institut Ramon Llull si impegna a sostenere l'Università nel contribuire allo sviluppo degli studi catalani tramite diverse linee di aiuti e programmi per l'insegnamento, il personale docente e gli studenti, che sono specificati nelle seguenti clausole del presente accordo.

Terza. Insegnamento e riconoscimento accademico

L'Università si impegna a consolidare gli studi di lingua, letteratura e cultura catalana e a inserirli nei piani di studio dei titoli che offre con lo stesso status delle altre lingue straniere offerte dall'Università, a inserirli nei corrispondenti cataloghi dei corsi di laurea e post-laurea garantire che generino i crediti ordinari a essi corrispondenti allo stesso modo di altri corsi di durata e livello equivalenti e che siano inclusi nei registri accademici forniti dall'Università.

In particolare, l'Università si impegna a offrire ogni anno accademico le seguenti materie, secondo il piano di studi vigente:

> *FLMR-01/B Lingua e letteratura catalana (corso di Laurea) – 54 ore – 9 Crediti ECTS*
> *FLMR-01/B Lingua e letteratura catalana (corso di Laurea magistrale) – 54 ore – 9 Crediti ECTS*

Quarta. Personale docente
I titolari degli insegnamenti di Lingua e letteratura catalana saranno docenti di ruolo dell'Università di Napoli "L'Orientale".

L'esercitatore docente incaricato/a delle esercitazioni di lingua catalana dovrà essere selezionato/a tramite bando pubblico indetto dall'Istituto Ramon Lull, sulla base dei requisiti accademici richiesti dall'Università di Napoli L'Orientale tramite il/la responsabile academico/a dell'Università di Napoli l'Orientale.

L'Università nominerà formalmente la persona selezionata nell'ambito del suddetto bando e si impegna ad assumerla come esercitatore di lingua catalana, nel rispetto della normativa vigente, in materia di assunzione di docenti universitari con un contratto della durata di 120 ore di insegnamento e ulteriori 40 ore per svolgere altri compiti (tutoraggio degli studenti, certificazione della lingua catalana, attività culturali, ecc.). La retribuzione lorda del contratto è di 11.765 euro per l'anno accademico 2026/2027 e di 13.000,00 € per gli anni successivi fino al 2029/2030, che l'UNIOR verserà alla persona assunta mediante pagamenti bimestrali.

L'Università non si oppone al fatto che l'esercitatore docente possa svolgere lezioni/seminari in un'altra università, purché ciò non comprometta la realizzazione delle attività didattiche previste nell'ambito del suddetto accordo.

L'Institut Ramon Llull offrirà all'esercitatore docente la possibilità di richiedere un contributo per le trasferte all'inizio e alla fine di ogni anno accademico, in conformità con le norme che regolano queste sovvenzioni.

Quinta. Responsabile accademico/a
L'Università nomina un/a responsabile accademico/a per gli studi catalani presso l'Università nella persona del prof. Augusto Guarino, professore ordinario di Lingua e letteratura spagnola presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (aguarino@unior.it) che agirà come rappresentante dell'Università ai fini dell'espletamento delle procedure necessarie con l'Institut Ramon Llull in relazione al programma di studi catalani. Sarà inoltre incaricato/a del controllo del piano di studio, parteciperà al processo di selezione del/la docente e supervisionerà il suo lavoro di insegnamento.

Il/la responsabile accademico/a farà parte della commissione di controllo del presente accordo, in conformità con le disposizioni della clausola tredicesima. Nel caso in cui l'Università desideri cambiare la rappresentanza, dovrà comunicarlo per iscritto all'Institut Ramon Llull, indicando il nome, la posizione e l'indirizzo e-mail della persona designata.

Sesta. Contributi
Il costo totale del contratto dell'esercitatore docente a cui si referisce la quarta clausola, comprensivo degli oneri e delle imposte corrispondenti all'ente aggiudicatore e di quelli corrispondenti alla persona assunta, ammonta a 15.514,00 € per l'anno accademico 2026/2027 e di 16.759,00 € per gli anni successivi fino al 2029/2030, in conformità alla normativa vigente.

In data 31 dei marzo 2026, il Consiglio di Amministrazione dell'Institut Ramon Llull ha approvato una spesa pluriennale massima di 50.765,00 € per gli anni accademici della durata dell'accordo (2026-2030) per il mantenimento dell'insegnamento degli studi catalani presso l'Università. Tale spesa sarà ripartita secondo il seguente calendario:

> Anno accademico 2026-2027: 11.765,00 €, alla voce di bilancio D/003 033 490.0001 LLENGUA - UNIVERSITATS - A l'exterior
>
> Anno accademico 2027-2028: 13.000,00 €, alla voce di bilancio D/003 033 490.0001 LLENGUA - UNIVERSITATS - A l'exterior
>
> Anno accademico 2028-2029: 13.000,00 €, alla voce di bilancio D/003 033 490.0001 LLENGUA - UNIVERSITATS - A l'exterior"
>
> Anno accademico 2029-2030: 13.000,00 €, alla voce di bilancio D/003 033 490.0001 LLENGUA - UNIVERSITATS - A l'exterior"

L'Università, da parte sua, si impegna a coprire i costi derivanti dagli oneri e dalle tasse del contratto di lavoro applicati all'importo totale percepito per gli anni accademici della durata dell'accordo (2026-2030). L'Università di Napoli L'Orientale s'impegna a coprire i costi derivanti dall'IRAP da applicare a partire dall'anno accademico 2026/2027 al 2029/2030. L'Ateneo fornirà all'esercitatore docente l'assistenza logistica e supporto informativo per la ricerca dell'alloggio, l'accesso ad adeguati spazi e attrezzature dell'Ateneo per lo svolgimento delle attività didattiche nonchè accesso alle risorse informatiche/biblioteche/laboratori dell'Ateneo.

L'Università si impegna a fornire le informazioni richieste dagli organi di controllo dell'Institut Ramon Llull. Allo stesso modo, l'Università dovrà indicare la collaborazione dell'Institut Ramon Llull nelle pubblicazioni e nei materiali di divulgazione e/o promozione che pubblicherà, inserendone il logo.

Settima. Relazione annuale e valutazione

Ogni anno accademico l'Università presenterà all'Institut Ramon Llull una relazione annuale secondo il modulo fornito dall'Institut Ramon Llull, che conterrà i dettagli dell'insegnamento impartito, delle attività organizzate e di qualsiasi altra eventuale informazione di interesse. È necessario presentare anche una copia del documento che attesta il rapporto dell'esercitatore docente con l'Università (contratto).

L'Università, tramite il/la responsabile accademico/a, deve convalidare e valutare la relazione annuale, secondo il modulo fornito dall'Institut Ramon Llull.

Ottava. Fondi bibliografici

L'Università provvede a catalogare e rendere accessibile a studenti, docenti e ricercatori i fondi bibliografici di lingua, letteratura e cultura catalana in suo possesso.

Nona. Formazione del personale docente

Ogni anno l'Institut Ramon Llull offrirà al personale docente la possibilità di partecipare ai suoi programmi di formazione, in particolare alle Giornate internazionali per docenti di catalano (*Jornades Internacionals per a Professorat de Català*). Inoltre, fornirà consulenza didattica al personale docente al fine di contribuire all'aggiornamento dell'attività didattica relativa agli studi catalani svolta nell'Università.

Decima. Attività accademiche e culturali
Ogni anno l'Institut Ramon Llull offrirà all'Università la possibilità di organizzare o co-organizzare attività accademiche e culturali con l'obiettivo di aumentare la visibilità e l'impatto degli studi catalani nell'Università come fulcro della conoscenza e della ricerca sulla lingua, la letteratura e la cultura catalana.

La tipologia dei contributi economici necessari per l'organizzazione delle attività concordate sarà determinata in base alla natura di ciascun caso.

Queste attività possono far parte di programmi accademici come congressi, seminari, giornate, ecc. o possono integrare l'offerta formativa descritta nella clausola terza attraverso conferenze, cicli di film, workshop, ecc.

Undicesima. Programmi per studenti
L'Institut Ramon Llull organizza corsi e soggiorni nelle regioni di lingua catalana per gli studenti delle università al di fuori dell'area linguistica, al fine di migliorare la loro conoscenza della lingua e della cultura.

Su richiesta, l'Institut Ramon Llull offrirà corsi intensivi di livello introduttivo alla lingua catalana agli studenti che partecipano a programmi di scambio internazionale con università di lingua catalana. L'Università si impegna a inviare le informazioni necessarie a tutti gli studenti e a trasmetterla attraverso il dipartimento o l'ufficio corrispondente.

L'Institut Ramon Llull metterà inoltre a disposizione degli studenti, se del caso, un'offerta formativa specializzata in diversi settori come la traduzione letteraria, la traduzione audiovisiva o la gestione editoriale.

Dodicesima. Certificazione della conoscenza del catalano
Ogni anno l'Institut Ramon Llull offrirà all'Università la possibilità di fungere da centro d'esame per il rilascio di certificati di conoscenza della lingua catalana, in conformità al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. In tal caso, l'Università collaborerà alla diffusione e all'organizzazione degli esami e metterà a disposizione, senza alcun costo per l'Institut Ramon Llull, i locali e gli altri mezzi necessari al loro svolgimento.

Tredicesima. Commissione di controllo
Viene costituita una commissione di controllo, composta almeno dal/la responsabile accademico/a nominato/a dall'Università e dal/la Direttore/Direttrice dell'Area Lingua e Università dell'Institut Ramon Llull, per garantire il rispetto degli impegni assunti nel presente accordo, per concordare, se del caso, le azioni derivanti dall'organizzazione o dalla co-organizzazione di attività accademiche e/o culturali e, in generale, per scambiare informazioni al fine di migliorare il raggiungimento degli obiettivi.

Allo stesso modo, ciascuna delle parti si impegna a informare l'altra di eventuali variazioni rispetto agli impegni assunti nel presente accordo attraverso la commissione di controllo. Le modifiche e le azioni concordate saranno riportate nei relativi verbali o addendum, a seconda dei casi.

Quattordicesima. Contenziosi
Qualsiasi controversia o disaccordo che sorga tra le istituzioni in merito all'interpretazione del presente accordo o ai diritti, ai doveri e alle responsabilità delle parti che ne derivano viene indirizzato in prima istanza alla commissione di controllo. Se la commissione di controllo non è in grado di risolvere la controversia, le parti devono ricorrere a tutte le forme di conciliazione possibili per giungere a una soluzione extragiudiziale. In caso contrario, i contenziosi sono di competenza degli organi giurisdizionali del domicilio della parte contro cui viene intentata l'azione legale, i quali applicheranno le proprie norme di legge.

Quindicesima. Durata dell'accordo
Il presente accordo entrerà in vigore a partire dalla data dell'ultima firma e rimarrà valido fino alla fine dell'anno accademico 2029-2030 (30/09/2030), a meno che una delle parti firmatarie non esprima all'altra la volontà di risolverlo mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno almeno tre mesi prima della fine di ogni anno accademico.

In qualsiasi momento precedente la scadenza del periodo di durata dell'accordo, entrambe le parti possono concordare di prorogarlo per altri quattro anni mediante consenso scritto da entrambe le parti.

Sedicesima. Risoluzione anticipata
L'inadempimento manifesto di una qualsiasi clausola o l'impossibilità manifesta, legale o materiale, di realizzare quanto previsto nell'accordo saranno causa di risoluzione anticipata del medesimo.

Diciassettesima. Natura e lingue dell'accordo
Il presente accordo di collaborazione ha natura amministrativa ed è disciplinato, per quanto riguarda la sua interpretazione, esecuzione, effetti e risoluzione, dall'ordinamento giuridico italiano o spagnolo, a seconda del domicilio della parte contro la quale, in caso di controversia, verrà promossa un'azione legale.

Il presente accordo è redatto in lingua italiana e catalana con identica validità. In caso di controversia per divergenze nell'interpretazione delle versioni, prevarrà la versione italiana o catalana, a seconda della lingua della legge applicabile.

E, a riprova della conformità e dell'accettazione, entrambe le parti lo sottoscrivono digitalmente in due copie (una in italiano e una in catalano) e con lo stesso effetto.

Firmato digitalmente da: ROBERTO TOTTOLI
Data: 22/10/2026 11:02:34

Ana Guitart Ferrer 46142739R (TCAT)
Signat digitalment per Ana Guitart Ferrer 46142739R (TCAT)
Data: 2026.10.15 15:41:45 +02'00'

Il Magnifico Rettore
dell'Università di Napoli "L'Orientale"
Roberto Tottoli
(firma digitale)

La direttrice
del Consorzio Institut Ramon Llull
Anna Guitart Ferrer
(firma digitale)